

N° 4756.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD,
AUSTRALIE,
NOUVELLE-ZELANDE ET INDE,
ET PORTUGAL

Echange de notes comportant un accord relatif
aux documents d'identité du personnel des
aéronefs. Lisbonne, le 8 janvier 1940.

*Textes officiels anglais et portugais communiqués par le secrétaire d'Etat aux
affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement
a eu lieu le 16 janvier 1941.*

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,
AUSTRALIA,
NEW ZEALAND AND INDIA,
AND PORTUGAL

Exchange of Notes constituting an Agreement
respecting Documents of Identity for
Aircraft Personnel Lisbon, January 8th,
1940.

*English and Portuguese official texts communicated by His Majesty's Secretary
of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place
January 16th, 1941.*

No. 4756. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENTS IN THE UNITED KINGDOM, THE COMMONWEALTH OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND, AND THE GOVERNMENT OF INDIA AND THE PORTUGUESE GOVERNMENT CONSTITUTING AN AGREEMENT RESPECTING DOCUMENTS OF IDENTITY FOR AIRCRAFT PERSONNEL. LISBON, JANUARY 8TH, 1940.

Nº 4756. — TROCA DE NOTAS¹ ENTRE OS GOVERNOS DE SUA MAJESTADE NO REINO UNIDO DA GRÃ BRETANHA E IRLANDA DO NORTE, NO DOMINIO DA AUSTRALIA E NA NOVA ZELANDIA E COM O GOVERNO DA INDIA, E O GOVERNO PORTUGUES CONSTITUINDO UM ACÓRDO RELATIVO AOS DOCUMENTOS DE IDENTIDADE DO PESSOAL DAS AERONAVES. LISBOA, 8 DE JANEIRO DE 1940.

I. SIR W. SELBY TO DR. ANTONIO DE OLIVEIRA SALAZAR.

(No. 4.)

M. LE MINISTRE,

LISBON, *January 8th*, 1940.

I have the honour to inform your Excellency that the Governments of His Majesty in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in the Commonwealth of Australia and in New Zealand, and the Government of India agree to conclude with the Portuguese Government an agreement in the following terms on a basis of reciprocity :

(1) As from the date of this note, all Portuguese citizens arriving by air as members of the crew of aircraft employed on regular Portuguese air lines and registered in Portugal or in the Portuguese Colonies may enter the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Commonwealth of Australia, New Zealand and India upon presentation, in lieu of national passports, of competency certificates and licences in the form of the attached specimens.² (The specimens attached are of certificates issued in the continental territory of Portugal. The certificates and licences issued in Portuguese Colonies are of the model prescribed in Annex E of the International Convention³ of Aerial Navigation, and they are therefore similar in form to those issued in the continental territory of Portugal. They show, however, appropriate modifications in regard to details.)

(2) The above provision is regarded as also applying to Newfoundland, to all British Colonies, and to all countries under the protection of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and to the following territories in respect of which mandates on behalf of the League of Nations

¹ Came into force February 8th, 1940.

² Not reproduced.

³ Vol. XI, page 173 ; Vol. XXIV, page 175 ; Vol. LIX, page 346 ; Vol. LXIII, page 389 ; Vol. LXXVIII, pages 438 and 441 ; Vol. CXVII, page 54 ; Vol. CXXXVIII, pages 418 and 427 ; Vol. CXLII, page 340 ; Vol. CLXIV, page 355 ; and Vol. CLXXXV, page 371, of this Series.

¹ Entré en vigueur le 8 février 1940.

² Non reproduits.

³ Vol. XI, page 173 ; vol. XXIV, page 174 ; vol. LIX, page 346 ; vol. LXIII, page 389 ; vol. LXXVIII, pages 438 et 441 ; vol. CXVII, page 54 ; vol. CXXXVIII, pages 418 et 427 ; vol. CXLII, page 340 ; vol. CLXIV, page 355 ; et vol. CLXXXV, page 371 de ce recueil.

have been accepted by His Majesty, namely, Palestine (including Transjordan), Tanganyika, the Cameroons under British mandate, and Togoland under British mandate (administered by His Majesty's Government in the United Kingdom), New Guinea (administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia), Western Samoa administered by His Majesty's Government in New Zealand, and Nauru (at present administered by His Majesty's Government in the Commonwealth of Australia).

(3) As from the date of this note, all British subjects or British-protected persons arriving by air as members of the crew of aircraft employed on regular British air lines and registered in any of the territories under the sovereignty, protection, suzerainty or mandate of His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, referred to in paragraphs (1) and (2) above, may enter Portugal or the Portuguese Colonies upon presentation of certificates of competency and licences in the form of the attached specimens¹ in lieu of national passports. (The specimens attached are the certificates issued in the United Kingdom. The certificates and licences issued in the Commonwealth of Australia, New Zealand, India, Newfoundland and the British Colonies, Protectorates and Mandated Territories mentioned above are in the form presented in Annex E of the International Air Navigation Convention and are thus similar in form to those issued in the United Kingdom. They contain, however, appropriate variations in matters of detail.)

(4) The present agreement shall not affect the existing requirements in relation to visas for entry into the territories concerned.

(5) The provisions of the agreement do not absolve holders of certificates in either of the annexed forms from compliance with the immigration regulations in force at the place of arrival.

(6) The certificates and licences mentioned in provision (1), and the competency certificates and licences mentioned in provision (3) shall be exempt from endorsement on entry and departure.

2. The operation of the agreement is limited in all cases to persons who are not prohibited immigrants in the terms of the Immigration Regulations in force at the place of arrival.

3. This agreement shall enter into force one month after the date of this note and shall remain in force until six months after the date of notification of its denunciation. Such notification shall designate the Government or Governments with whom the validity of the agreement is held to be terminated.

4. The present note and your Excellency's reply of the same date in similar terms shall be regarded as establishing the agreement arrived at in this matter.

I avail, etc.

W. SELBY.

TEXTE PORTUGAIS. — PORTUGUESE TEXT.

II. DR. ANTONIO DE OLIVEIRA SALAZAR TO SIR W. SELBY.

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS.

SENHOR EMBAIXADOR,

LISBOA, 8 de Janeiro de 1940.

Tenho a honra de acusar a recepção da nota de V. Exa. Nº 4, desta data e de comunicar a V. Exa. que o Governo Português concorda em concluir com os Governos de Sua Majestade no Reino Unido da Grã Bretanha e Irlanda do Norte, no Dominio da Austrália e na Nova Zelândia e com o Governo da Índia um acôrdo em bases reciprocas nas condições seguintes :

(1) A partir da data desta nota, todos os cidadãos portugueses que cheguem pela via aérea na qualidade de membros da tripulação de aeronaves utilizadas em carreiras

¹ Not reproduced.

¹ Non reproduits.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS.

M. L'AMBASSADEUR,

LISBON, *January 8th*, 1940.

I have the honour to acknowledge the receipt of your note No. 4 of this date and to inform your Excellency that the Portuguese Government agree to conclude with the Governments of His Majesty in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in the Commonwealth of Australia and in New Zealand and with the Government of India an Agreement in the following terms on a basis of reciprocity.

(As in No. I.)

4. The note from your Excellency and the present reply of the same date in similar terms shall be regarded as establishing the agreement arrived at in this matter.

I avail, etc.

Oliveira SALAZAR.

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.